

Combi E / Jet E

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'utilisation
Bedieningshandleiding
Istruzioni d'uso
Manual de instrucciones

BEDIENUNGSANLEITUNG

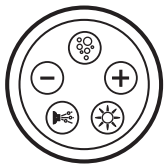
OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

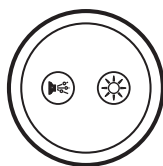
BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

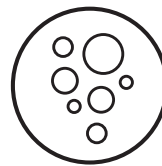
MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

Combi E



Jet E



nur bei Combi E

(D)

Die Funktionen der Whirlwanne werden mit einem kurzen Druck auf den im Wannenrand angebrachten Tastschalter an- oder ausgeschaltet.

Mit diesem Tastschalter wird die Airmassage ein- und ausgeschaltet. Mit den Tasten "+" oder "-" regeln Sie die Massageintensität des Airsystemes im Bodenbereich der Whirlwanne. Vorgewärmte Luft strömt aus 12 im Wannenboden eingelassenen Luftdüsen.

(GB)

The whirlpool system is activated by pressing the touch pad mounted on the bath trim once.

To switch the air massage system on/off. Then adjust the intensity with the "+" "-" button. Heated air is flowing out from 12 jets.

(F)

Les fonctions de la baignoire balnéo sont activées par une courte pression sur la commande située sur le rebord de la baignoire.

Cette touche active le système de massage par air. La touche "+" ou "-" règle l'intensité du massage du système air situé dans le fond de la baignoire. 12 injecteurs intégrés expulsent de l'air préchauffé immergeant le corps dans un bain de bulles.

(NL)

De functies van de whirlpool worden met een korte druk op de op de badrand aangebrachte schakelaar aan- of uitgeschakeld.

Met deze schakelaar wordt de airmassage aan- en uitgeschakeld. Met de toetsen "+" of "-" wordt de massage-intensiteit van de jets op de bodem geregeld. Voorverwarmde lucht uit 12 bodem-jets geven een bruisend effect voor het gehele lichaam.

(I)

Le funzioni della vasca idromassaggio vengono attivate o disattivate con una breve pressione sul pulsante posizionato sul bordo della vasca stessa.

Con il pulsante si attiva e si disattiva il sistema idromassaggio a getto d'aria. Con i pulsanti "+" o "-" si regola l'intensità del massaggio stesso. L'aria fuoriesce da 12 bocchette a getto d'aria inserite sul fondo della vasca e circonda il corpo di bollicine.

(E)

Las funciones de la bañera de hidromasaje se activan y desactivan con una breve presión sobre el panel de mando situado en el borde de la bañera.

Con el panel de mando se activa o desactiva el masaje de aire. Con la tecla "+" y "-" se regula la intensidad del masaje de aire situado en el fondo de la bañera de hidromasaje. Un aire precalentado sale de los 12 jets de aire instalados en el fondo de la bañera que provocan un suave masaje sobre el cuerpo.

BEDIENUNGSANLEITUNG

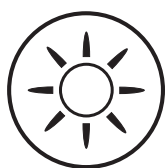
OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(D)

Mit dem Tastschalter für die Unterwasserbeleuchtung schalten Sie die Niederspannungs-Halogenlampe ein und aus. Diese Funktion wird aktiv, wenn der Wasserstand mindestens 5 cm über der höchstliegenden Massagedüse liegt.

(GB)

This control panel can be used to switch the underwater lighting on and off provided the water level is at least 5 cm above the side jets.

(F)

Cette touche commande l'éclairage subaquatique à halogène basse tension. Cette fonction est active uniquement lorsque le niveau de l'eau atteint 5 cm au-dessus des buses latérales.

(NL)

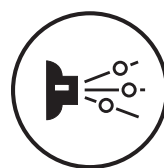
Met de schakelaar voor de onderwaterverlichting kan u de laagspanning halogeenspot aan- en uit te schakelen. Deze functie wordt pas actief indien het niveau van het water zich minstens 5 cm boven de zijdelingse jets bevindt.

(I)

Con il pulsante si accende e si spegne il faretto alogeno a basso voltaggio. Questa funzione è attiva solo quando il livello dell'acqua nella vasca idromassaggio supera di almeno 5 cm il margine superiore della bocchetta posta più in alto.

(E)

Con el pulsador para el foco subacuático se enciende y apaga el foco halógena de baja tensión. Esta función solo se activa después de que el nivel de agua está por lo menos 5 cm por encima del canto superior del jet de masaje más alto.



Die Taste für das Jetsystem aktiviert die seitlichen Massagedüsen. Die Intensität ist regelbar (siehe Seite 6).

The button for the jet system activates side massage jets. The intensity is adjustable (page 6).

Cette touche commande le système jet activant les buses de massage latérales. L'intensité est réglable (cf page 6).

De schakelaar voor het jetsysteem activeert de zijdelingse jets. De intensiteit is regelbaar (zie p.6)

Il pulsante per il sistema idromassaggio aria/acqua aziona le 6 bocchette laterali (3 per parte). L'intensità è regolabile (vedere pag. 6).

El pulsador para el sistema Venturi activa los jets laterales de masaje. La intensidad puede ser graduada (mire pág. 6).

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E



(D)
Fußmassage (optional). Die Intensität der Rotojetdüsen wird über den Luftregler auf dem Wannenrand reguliert.

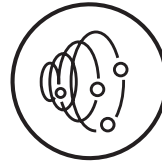
(GB)
Footmassage (optional). The intensity of the rotating jet nozzles can be controlled by the air regulator on the whirlpool rim.

(F)
Massage plantaire en option. L'intensité des buses rotojet est réglée grâce à la commande d'admission d'air située sur le rebord de la baignoire.

(NL)
Voetmassage (optie). De intensiteit van de roterende jets worden met een luchtregelaar op de badrand geregeld.

(I)
Massaggio plantare (optional): l'intensità del getto aria/acqua delle 2 bocchette orientabili viene regolata mediante un regolatore dell'aria posizionato sul bordo della vasca.

(E)
Masaje plantar (opcional). La intensidad de los jets rotatorios se puede graduar mediante el regulador de aire en el borde de la bañera.



Rückenmassage (optional). Die Intensität der Rotojetdüsen wird über den Luftregler auf dem Wannenrand reguliert.

Backmassage (optional): The intensity of the rotating jet nozzles can be controlled by the air regulator on the whirlpool rim.

Massage dorsal en option. L'intensité des buses rotojet est réglée grâce à la commande d'admission d'air située sur le rebord de la baignoire.

Rugmassage (optie). De intensiteit van de roterende jets worden met een luchtregelaar op de badrand geregeld.

Massaggio dorsale (optional): l'intensità del getto aria/acqua delle bocchette rotanti viene regolata mediante il regolatore dell'aria posto sul bordo della vasca.

Masaje dorsal (opcional). La intensidad de los jets rotatorios se gradúa mediante el regulador de aire en el borde de la bañera.

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(D)
Automatischer Ausgleich des Wärmeverlustes während des Whirlvorganges durch ein elektronisch gesteuertes Heizsystem. Das Temperaturmodul startet, wenn das Jetsystem aktiviert wird.

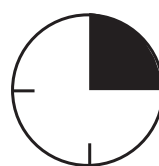
(GB)
Heat loss during use will be compensated automatically by the electronic controlled heat system. The temperature module starts when the jet system is turned on.

(F)
Un système de chauffage à commande électronique compense les calories perdues durant le bouillonnement. Le module température entre en action dès que le système jet est activé.

(NL)
Automatische opvang van het warmteverlies tijdens het whirlen door een elektronisch gestuurd verwarmingssysteem. De temperatuurmodule start wanneer het jetsysteem geactiveerd wordt.

(I)
Riscaldatore (optional): compensazione automatica dell'abbassamento della temperatura dell'acqua durante l'idromassaggio mediante un riscaldatore a comando elettronico. Il riscaldatore si avvia quando viene attivato il sistema idromassaggio aria/acqua

(E)
Compensación automática de la pérdida de la temperatura durante el hidromasaje mediante un sistema de calefacción controlado electrónicamente. El módulo de temperatura se pone en marcha al activarse el sistema de jets.



Wird eine Taste der Bedieneinheit betätigt, startet die automatische Laufzeitbegrenzung. Diese Funktion schaltet alle aktiven Funktionen der Whirlwanne nach 20 min. selbständig aus. Das Hygienemodul wird von der Laufzeitbegrenzung nicht erfasst.

If any switch is activated the 'runtime limit' will start automatically. This function switches off the system after 20 minutes operation. Hygiene module is not included in this 'runtime limit'.

Dès qu'une touche de l'unité de commande est activée, le compte à rebours est lancé. Après 20 mn d'utilisation de la balnéo, toutes les fonctions seront désactivées automatiquement. Les programmes automatiques tels que le module hygiène ne sont pas concernés par cette limitation.

Wordt een schakelaar van de bedieningseenheid ingedrukt, start de automatisch looptijdbeugrenzer. Deze functie schakelt automatisch na 20 minuten alle actieve functies zelfstandig uit. Automatische programmafuncties zoals de hygiënemodule worden door de looptijdbeugrenzer niet beïnvloed.

Sistema di igienizzazione (optional): Premendo il pulsante dell'unità di comando si avvia il programma di igienizzazione. Tale programma disattiva automaticamente tutte le funzioni attive della vasca idromassaggio dopo 20 minuti. Le funzioni automatiche, come il sistema di igienizzazione, non hanno limitazione della durata.

Si se acciona un pulsador en el panel de mando se inicia automáticamente una limitación de tiempo. Esta función desconecta automáticamente después de 20 minutos todas las funciones activadas de la bañera de hidromasaje. Las funciones automáticas del programa como el sistema de desinfección no son afectadas por la limitación de tiempo.

BEDIENUNGSANLEITUNG

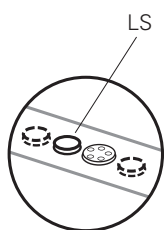
OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

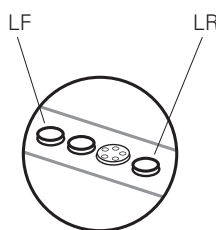
BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

a.



b.

(D)

Der Massagedruck der Jetdüsen und ggf. der Rotojetdüsen wird über Luftregler auf dem Wannenrand eingestellt. Aus der Wanne betrachtet ist der Luftregler für das seitliche Jetsystem direkt links neben der elektronischen Bedientastatur angebracht.

(GB)

The massage pressure of the jet nozzles and the optional rotating jet nozzles can be set by the air regulator on the whirlpool rim. The air regulator for the side jet system is located directly next to the control panel.

(F)

L'intensité des buses jet et rotojet est réglée par la commande d'admission d'air située sur le rebord de la baignoire. Vu depuis la baignoire, il se situe à gauche de la touche de commande.

(NL)

De massagedruk van de jets respectievelijk roterende jets wordt met een luchtregelaar op de badrand ingesteld. Vanuit het bad gezien is de luchtregelaar voor het zijdelingse jetsysteem direct links naast het elektronische bedieningspaneel aangebracht.

(I)

La pressione del massaggio delle bocchette del sistema aria/acqua ed eventualmente delle bocchette rotanti orientabili viene impostata mediante il regolatore dell'aria posizionato sul bordo della vasca. Visto dalla vasca, il regolatore dell'aria per il sistema aria/acqua laterale si trova sulla sinistra, accanto alla tastiera dell'unità di comando elettronica.

(E)

La intensidad del masaje de los jets y de los jets rotatorios se gradúa mediante el regulador de aire en el borde de la bañera. Visto desde la bañera, los reguladores de aire para el sistema de jet lateral están situados directamente a la izquierda del panel de mando neumático.

Sollten Sie Fuß- oder Rückenmassage gewählt haben, so steht für jede Massageeinheit ein separater Regler zur Verfügung (siehe Abb. b). Sie sind gemäß der Reihenfolge der Massagedüsen in der Whirlwanne angebracht: Rückenmassage (optional), seitliche Düsen, Fussmassage (optional).

Should you have chosen the foot or back massage options, then there is a separate regulator available for each massage unit (see illustration b). These regulate the sequence of the massage jets in the whirlpool. Back massage (optional), side jets, foot massage (optional).

En cas d'équipement optionnel du massage plantaire ou dorsal, chaque activité dispose d'une commande séparée (cf croquis b). Les commandes sont alignées dans l'ordre suivant: massage dorsal (en option), buses latérales, massage plantaire (en option).

Heeft u de opties rugmassage of voetmassage gekozen, dan is voor elk van deze massage-eenheden een aparte regelaar aangebracht (zie afb. b). De regelaars zijn op basis van de volgorde van de in het bad aangebrachte systemen geplaatst: Rugmassage (optie), zijdelingse jet, voetmassage (optie).

Se la vasca è dotata degli optional Massaggio plantare e Massaggio dorsale, è disponibile un regolatore separato per ogni unità di massaggio (ved. fig. b). I regolatori sono posizionati sulla vasca in base alla sequenza delle bocchette: massaggio dorsale (optional), bocchette laterali, massaggio plantare (optional).

Para el masaje plantar y dorsal tiene a su disposición un regulador aparte (mire ilustr. b). Los reguladores están colocados según el orden de los jets de masaje en la bañera de hidromasaje: masaje dorsal (opcional), jets laterales, masaje plantar (opcional).

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(D)

HYGIENEMODUL**I. Inbetriebnahme**

Zur Inbetriebnahme der Desinfektionsanlage muss die Wanne mindestens 5 cm über den seitlichen Jetdüsen mit Wasser gefüllt sein. Das Wasser eines vorangegangenen Bades kann zur Desinfektion des Systems verwendet werden. Prüfen Sie, ob der Vorratsbehälter mit Desinfektionsmittel gefüllt ist. Bei leerem Behälter leuchtet die rote LED-Kontrolllampe neben dem Symbol auf dem Tastschalter, das Hygienemodul kann nicht aktiviert werden. Nach Befüllen der Desinfektionseinheit erlischt die LED und Sie können das Hygienemodul starten. Verwenden Sie nur original Duravit Desinfektionsmittel, Best.-Nr. 790300 00 0 00 00. Sollte es bei der Desinfektion zu übermäßiger Schaumbildung kommen, schließen Sie bitte die Luftregler.

II. Hygienemodul starten

Halten Sie die Taste so lange gedrückt, bis die grün blinkende LED auf Dauerlicht umschaltet. Hierbei handelt es sich um eine Schutzfunktion gegen Fehlbedienung bzw. um eine Kindersicherung. Bei ausreichendem Wasserstand beginnt nun der Desinfektionsvorgang. Sollte ein Fehler vorliegen, so beginnt die LED, schnell zu blinken, s.u. „Fehlerbehebung“.

III. Desinfektionsvorgang

Die Aggregate starten und pumpen automatisch Desinfektionsmittel in die Systemkomponenten. Nach dem voreingestellten Dosiervorgang schalten die Aggregate automatisch ab. Nach 7 Minuten startet erneut ein Desinfektionsvorgang für 30 Sekunden. Dieser Ablauf wiederholt sich einige Male, um eine effektive Desinfektion der Wanne zu gewährleisten. Der Desinfektionszyklus ist nach dem Erlöschen der grünen LED am Taster beendet. Spülen Sie die Wanne nach der Desinfektion mit klarem Wasser gründlich aus. Lassen Sie dabei den Auslauf stets geöffnet.

IV. Desinfektion vorzeitig beenden

Durch erneutes Drücken der Taste brechen Sie den Desinfektionsvorgang ab.

VI. Desinfektionsintervalle

Wir empfehlen, die Whirlwanne – je nach Verwendungshäufigkeit - alle 3 bis 6 Wochen zu desinfizieren. Dazu kann auch das Wasser eines vorangegangenen Bades verwendet werden (s.o.).

VII. Fehlerbehebung

Die rote LED neben dem Symbol am Taster leuchtet:

Kein oder zu wenig Desinfektionsmittel im Vorratsbehälter. Füllen Sie Duravit Desinfektionsmittel nach.

Die Anlage lässt sich nicht starten: Der Wasserstand in der Wanne ist zu niedrig. Wanne bis 5 cm über die seitlichen Jetdüsen auffüllen.

Die Pumpe fördert kein Desinfektionsmittel in die Wanne: Bitte verständigen Sie den Kundendienst.

Die Fehlermeldung kann durch Betätigung der Taste aufgehoben werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

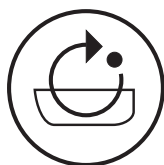
BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E

JET E



(GB)

HYGIENE MODULE**I. Hygiene Module**

In order to disinfect the equipment, the whirlpool water level should be at least 5 cm above the side jet nozzles. The existing bath water can be used to disinfect the system. Ensure the reservoir is filled with disinfectant. When it is empty, a red warning light will come on next to the symbol on the control panel and the Hygiene module cannot be activated.

After filling the reservoir, the light will go out and the Hygiene module can be restarted. Should there be an excessive build up of foam, please switch off the Air regulator.

II. Starting the Hygiene Module

Press the button down until the green flashing light stays on permanently. This is a protection function against misuse and ensures child safety. Provided the water level is sufficient, the disinfection program will start. Should a problem or error occur, a light will start flashing immediately.

III. Disinfection Process

The equipment automatically starts pumping liquid into the system components and switches off after the pre-set dosage process. After 7 mins, the process recommences for 30 seconds. This repeats itself a few times in order to ensure that an effective disinfection of the whirlpool takes place. The cycle is finished when the green light on the control panel goes out. Rinse the tub out with clear water afterwards thereby leaving the outlet open.

IV. Cancelling the disinfection earlier

By pressing the button, the process can be stopped.

VI. Disinfection Interval

We recommend disinfecting the whirlpool every 3 to 6 weeks depending on usage. As stated before, it is not necessary to replace the water prior to disinfecting.

VII. Error Correction

If the red light next to the symbol on the control panel lights up, then the disinfectant needs topping up.

If the apparatus cannot be started, check if there is enough water in the tub and if necessary fill until the water level is at least 5 cm above the side jet nozzles.

If the pump doesn't release any liquid into the tub, please contact your dealer or customer service. The error signal can be deactivated by pressing the button.

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

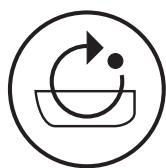
BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E

JET E



(F)

MODULE D'HYGIÈNE**I. Mise en service**

Le lancement de la fonction désinfection exige que le niveau d'eau dans la baignoire se situe à plus de 5 cm au-dessus des buses latérales. L'eau ayant servi à un précédent bain peut servir à cet effet. Vérifier que le réservoir à désinfectant est approvisionné. L'absence de désinfectant est signalée par un voyant rouge situé à côté de la commande concernée et le cycle ne peut donc être lancé. Après approvisionnement du réservoir, le voyant rouge s'éteint et le module hygiène peut être activé. N'utiliser que du produit désinfectant Duravit, code article 790300 00 0 00 00. Si au moment du cycle de désinfection il devait se former trop de mousse, il suffit de désactiver la commande d'admission d'air.

II. Activer le module hygiène

Exercer une pression sur la touche jusqu'à ce que le voyant clignotant vert se stabilise. Il s'agit d'une protection contre les manipulations intempestives, notamment celle des enfants. Lorsque le niveau d'eau est atteint, le cycle peut commencer. En cas de dysfonctionnement, le voyant se met à clignoter rapidement (cf rubrique ci-dessus).

III. Cycle de désinfection

Les agrégats sont lancés et prélèvent automatiquement la quantité de produit nécessaire. A la fin du cycle de dosage, les agrégats se désactivent automatiquement. Après 7 minutes démarre un nouveau cycle de 30 secondes. Ce cycle se répète plusieurs fois afin de garantir une véritable désinfection de la baignoire. L'extinction du voyant vert signale la fin du cycle. Rincer la baignoire à l'eau claire et laisser la bonde ouverte.

IV. Interruption du cycle de désinfection.

Une pression sur la touche concernée permet d'interrompre le cycle de désinfection.

VI. Rythme de désinfection

Nous recommandons de procéder à une désinfection toutes les 3 à 6 semaines. Il est possible d'utiliser l'eau d'un précédent bain.

VII. Dysfonctionnement

Le voyant rouge situé à côté de la commande clignote : il n'y a plus assez de produit dans le réservoir. Approvisionner avec le désinfectant Duravit.

Le cycle refuse de démarrer : le niveau d'eau dans la baignoire est trop faible. Remplir jusqu'à 5 cm au-dessus des buses latérales.

La pompe ne dispense pas de produit désinfectant dans la baignoire : appeler le service après-vente.

Le signal de dysfonctionnement peut être désactivé en actionnant la touche.

BEDIENUNGSANLEITUNG

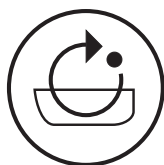
OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(NL)

HYGIËNEMODULE**I. Inschakelen**

Om het desinfectiesysteem in te schakelen moet het bad tot minstens 5 cm boven de zijdelingse jets met water gevuld worden. U mag hiervoor het water gebruiken waarin u net een bad heeft genomen. Controleer of het reservoir met desinfectiemiddel gevuld is. Wanneer het reservoir leeg is knippert er op de bedieningseenheid naast het symbool een rood LED-conrolelampje, de hygiënemodule kan niet geactiveerd worden. Gebruik enkel origineel Duravit desinfectiemiddel: Best.-Nr.

790300 00 0 00 00. Wanneer er tijdens de desinfectie overmatige schuimproductie zou ontstaan, sluit dan a.u.b. de luchtregelaar.

II. Hygiënemodule starten

Hou de toets zo lang ingedrukt tot het groene knipperende LED-lampje continu blijft branden. Dit is een beschermingssysteem tegen het onopzettelijk aanschakelen door bijvoorbeeld kinderen. Iniden het niveau van het water voldoende hoog is, begint de desinfectie. Indien er een storing zou zijn dan begint het lampje snel te knipperen (zie storingen en problemen oplossen).

III. Desinfectiecyclus

De aggregaten starten en pompen automatisch desinfectiemiddel in de systeemcomponenten. Na de vooringestelde dosering schakelen de aggregaten zich automatisch uit. Na 7 minuten start een nieuwe desinfectiecyclus en dit gedurende 30 seconden. Dit procédé wordt een aantal maal herhaald om een effectieve desinfectie te waarborgen. Wanneer het groene lampje bij de aan/uit-toets uitgaat, is de cyclus beëindigd. Spoel het bad na de desinfectie met klaar water uit en laat hierbij steeds de afvoer geopend.

IV. Desinfectie voortijdig beëindigen

Door opnieuw op de toets te drukken wordt de cyclus voortijdig beëindigd.

VI. Desinfectie-intervallen

Het is aanbevolen, afhankelijk van de gebruiksintensiteit het bad elke 3 à 6 weken te desinfecteren. Daarbij kan ook water gebruikt worden waarin u net een bad heeft genomen (zie boven).

VII. Problemen en storingen oplossen

De rode LED naast de toets knippert: geen of te weinig desinfectiemiddel in het reservoir. Vul het reservoir bij met Duravit desinfectiemiddel.

Het systeem start niet: er is te weinig water in het bad. Vul water bij zodat de waterstand minstens 5 cm boven de zijdelings jets bedraagt.

De pomp brengt geen desinfectiemiddel in het bad: gelieve de technische dienst te verwittigen.

De foutmelding kan door een druk op de toets uitgeschakeld worden.

BEDIENUNGSANLEITUNG

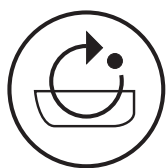
OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(I)

SISTEMA DI IGIENIZZAZIONE

I. Sistema di igienizzazione

Per mettere in funzione l'impianto di igienizzazione, la vasca deve essere piena d'acqua fino ad almeno 5 cm sopra le bocchette laterali del sistema aria/acqua. L'acqua usata per fare un bagno può essere riutilizzata per la disinfezione del sistema. Controllare che il serbatoio del disinfettante sia pieno. Se il serbatoio è vuoto si accende la spia luminosa rossa accanto al simbolo sul pulsante e il sistema di igienizzazione non può essere attivato. Dopo aver riempito il serbatoio con il disinfettante, il LED si spegne e si può far partire il sistema di igienizzazione. Utilizzare solamente il disinfettante originale Duravit, cod. art. 790300 00 0 00 00. Se durante la disinfezione dovesse formarsi troppa schiuma, chiudere il regolatore dell'aria.

II. Azionamento del sistema di igienizzazione

Tenere premuto il pulsante finché il LED verde smette di lampeggiare e diventa fisso. Si tratta di una funzione di protezione dall'avviamento accidentale e di una sicura per bambini. Una volta raggiunto un livello d'acqua sufficiente, inizia il processo di disinfezione. In caso di guasto, il LED inizia a lampeggiare velocemente, ved. „Riparazione dei guasti“.

III. Processo di disinfezione

Il sistema si avvia e pompa automaticamente il disinfettante nelle varie componenti. Dopo aver raggiunto il dosaggio preimpostato il sistema si arresta automaticamente. Dopo 7 minuti il processo di disinfezione riparte per 30 secondi. Questo procedimento si ripete più volte per garantire un'effettiva disinfezione della vasca. Il ciclo di disinfezione termina quando il LED verde sul pulsante si spegne. Dopo la disinfezione, sciacquare bene la vasca con acqua pulita, lasciando aperto il tappo di scarico.

IV. Interrompere la disinfezione

Premendo nuovamente il pulsante si interrompe il processo di disinfezione.

VI. Disinfezione periodica

Consigliamo di disinfettare la vasca idromassaggio ogni 3-6 settimane, a seconda della frequenza con cui viene utilizzata. Per la disinfezione si può utilizzare anche l'acqua già impiegata per fare il bagno (ved. sopra).

VII. Riparazione dei guasti

Si accende il LED rosso vicino al simbolo sul pulsante:

disinfettante assente o insufficiente nel serbatoio. Riempire con disinfettante Duravit.

L'impianto non parte:

il livello dell'acqua nella vasca è insufficiente. Riempire la vasca fino a 5 cm sopra le bocchette laterali del sistema ad acqua.

La pompa non immette disinfettante nella vasca:
contattare il servizio assistenza Duravit.

La segnalazione del guasto può essere eliminata premendo il tasto.

BEDIENUNGSANLEITUNG

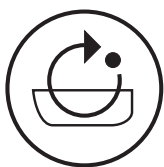
OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(E)

SISTEMA DE DESINFECCIÓN

I. Puesta en funcionamiento

Para la puesta en funcionamiento del sistema de desinfección debe estar la bañera llena como mínimo hasta 5 cm por encima de los jets laterales. Se puede utilizar el agua del baño realizado para la desinfección del sistema. Compruebe si el depósito está lleno con líquido de desinfección. Si el depósito está vacío brilla el piloto rojo LED al lado del símbolo del sistema de desinfección y el módulo no puede ser activado. Después de llenar el depósito de desinfección se apaga el LED y se puede iniciar el sistema de desinfección. Utilice solo el líquido de desinfección original de Duravit, nº de art. 790300 00 0 00 00. Si llega a formarse una cantidad exagerada de espuma durante la desinfección, por favor cierre los reguladores de aire.

II. Iniciar el sistema de desinfección

Mantenga el botón tanto tiempo pulsado hasta que el LED verde parpadeante se cambie a una luz fija. Esta es una función de protección contra un manejo erróneo o una protección para evitar ser utilizado por niños. Con un suficiente nivel de agua se inicia el proceso de desinfección. Si hay un error empieza a parpadear el LED de forma rápida, mire en "Solucionar errores".

III. Proceso de desinfección

El dispositivo se inicia y bombea automáticamente el líquido de desinfección a los componentes del sistema. Después de un proceso de dosificación preestablecido se apagan los dispositivos automáticamente. Después de 7 minutos se pone un nuevo proceso de desinfección en marcha durante 30 segundos. Este proceso se repite varias veces para garantizar una desinfección efectiva de la bañera. El ciclo de desinfección finaliza después de apagarse el LED verde en el botón. Repase después de la desinfección la bañera a fondo con agua limpia. Mantenga el vaciador durante este tiempo abierto.

IV. Finalizar el proceso de desinfección de forma anticipada

Pulsando nuevamente el botón se interrumpe el proceso de desinfección.

VI. Intervalos de los procesos de desinfección

Recomendamos desinfectar las bañeras de hidromasaje según frecuencia de utilización cada 3 hasta 6 semanas. Para este fin puede utilizarse el agua del baño realizado (mire arriba).

VII. Solucionar errores

El LED rojo al lado del símbolo en el botón se enciende:

Nada o poco líquido de desinfección en el depósito. Rellene el depósito con líquido de desinfección de Duravit.

El dispositivo no puede iniciarse: el nivel del agua en la bañera es demasiado bajo. Llenar la bañera como mínimo 5 cm por encima de los jets laterales.

La bomba no inyecta líquido de desinfección a la bañera: Por favor avise al servicio técnico.

Un mensaje de avería se puede suprimir accionando el botón.

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(D)

Wichtige Hinweise:

Duravit Whirlwannen sind für den Einsatz im Privatbereich, in Hotels, Wohnheimen u.ä., nicht jedoch für den öffentlichen Bereich bestimmt. Der Gebrauch ist auf das Hausinnere beschränkt. Kinder dürfen das Whirlsystem nicht ohne Aufsicht benutzen. Ältere oder gebrechliche Personen sowie Behinderte müssen beim Benutzen des Whirlsystems vorsichtig sein. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie sie gegebenenfalls an den neuen Besitzer weiter.

(GB)

Important instructions:

Duravit whirlsystems are for domestic/hotel use and not for public baths/areas. Children should be supervised at all times when using the whirlpool/spa bath tubs. Care should be taken at all times when using the whirlpool/spa bath tubs. Please keep the instructions safe for further reference.

(F)

Remarques importantes:

Les bains Duravit sont destinés au domaine résidentiel, hôtelier, foyer... donc limité à un usage privatif. Il est déconseillé de laisser les enfants utiliser le système bainé sans surveillance. Les personnes âgées ou sensibles ainsi que les personnes à mobilité réduite doivent utiliser le système bainé avec prudence. Conservez soigneusement les notices d'utilisation et remettez-les au nouveau propriétaire en cas de cession du matériel.

(NL)

Belangrijke opmerkingen:

Duravit systeembaden kunnen in particuliere badkamers, hotels enz. gebruikt worden, ze zijn niet bestemd voor gebruik in openbare ruimtes. Deze baden kunnen enkel en alleen binnenshuis gebruikt worden. Kinderen mogen het whirlsysteem niet zonder toezicht gebruiken. Oudere of gebrekkige personen evenals personen met een handicap dienen bij het gebruik van het whirlsysteem voorzichtig te zijn. Gelieve deze handleiding zorgvuldig te bewaren en ze eventueel aan een nieuwe eigenaar verder te geven.

(I)

Note importanti:

Le vasche idromassaggio di Duravit sono destinate all'uso nel settore privato, in hotel, residence, etc., ma non nel settore pubblico. Possono essere utilizzate esclusivamente in interni. I bambini non devono utilizzare il sistema idromassaggio se non sorvegliati. Le persone anziane o deboli e i disabili devono utilizzare il sistema idromassaggio con estrema cautela. Conservare con cura queste istruzioni d'uso e consegnarle all'eventuale nuovo proprietario.

(E)

Indicaciones importantes:

Las bañeras de hidromasaje Duravit están concebidas para la utilización en casas particulares, hoteles, residencias etc. pero no para el sector público. La utilización se limita al interior de la vivienda. Los niños no deben utilizar la bañera de hidromasaje sin vigilancia. Las personas mayores o débiles, así como minusválidos deben utilizar la bañera de hidromasaje con mucho cuidado. El manual de instrucciones debe guardarse cuidadosamente y debe ser entregado, en su caso al nuevo propietario.

Langsames Gewöhnen

Wir empfehlen, die Massagezeiten anfangs kurz zu halten und langsam zu steigern. Dies ermöglicht dem Körper, sich an den Massageeffekt zu gewöhnen.

Slowly acclimatisation

It is recommended to build up the time spend in with massage slowly, this allows the body to get used to the massage effect.

Accoutumance

Afin d'accueillir l'organisme nous recommandons une montée progressive de la durée du massage.

Langzame gewenning

Het is aanbevolen de massage-tijd langzaam op te voeren en dus te beginnen met kortstondige massages. Zo geeft u uw lichaam de mogelijkheid om zich aan het massage-effect te gewennen.

Lento adattamento

Inizialmente consigliamo di limitare la durata del massaggio e di aumentarla lentamente. Questo permette al corpo di adattarsi all'effetto del massaggio.

Adaptarse lentamente

Recomendamos empezar con masajes de corta duración y aumentarlos lentamente. Esto proporciona al cuerpo la posibilidad de adaptarse al efecto de masaje.

Badezusätze

Die Verwendung von Shampoos und Badeschaum ist aufgrund der durch das Whirlsystem verursachte Schaumbildung nicht empfehlenswert. Anstatt von Badeölen empfehlen wir, von Duravit geprüfte Badezusätze zu verwenden.

Bath accessories

The use of bath foam is not advisable.

Cosmétologie

L'utilisation de shampoings et gels est déconseillée. La formation de mousse est amplifiée par le brassage de l'eau ; à la place d'huiles de bains, Duravit conseille des produits de soin testés.

Badproducten

Omwille van de grote schuimproductie door het systeem is het gebruik van shampoo en badschuim niet aan te bevelen. In plaats van badolie is het aanbevolen door Duravit geteste en goedgekeurde badproducten te gebruiken.

Prodotti da bagno

La formazione di schiuma dovuta al sistema idromassaggio rende scongiabile l'uso di shampoo e bagnoschiuma. Al posto degli oli da bagno consigliamo di utilizzare i prodotti da bagno testati da Duravit

Aditivos para el baño

La utilización de champú y aditivos que crean espuma no son recomendables por la formación de espuma debido al sistema de hidromasaje. En vez de aceites de baño recomendamos aditivos de baño comprobados por Duravit.

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(D)

Pflege von Duravit Acrylbadewannen-Oberflächenpflege

In der Regel lässt sich Acryl mit einem weichen Tuch und etwas Wasser einfach sauber halten. Scheuermittel unbedingt vermeiden.

Für die gelegentliche Grundreinigung und zur Entfernung hartnäckiger Flecken empfehlen wir das Duravit Acrylpflegeset Art.-Nr. 790301 00 0 00 00. Stärkere Verschmutzungen können auch mit warmem Wasser und einem flüssigen Reinigungsmittel, Geschirrspülmittel oder Seifenlauge entfernt werden.

(GB)

Maintenance of Duravit acrylic bath tubs – surface cleaning

Clean the acrylic with soft cloth and soapy water. Do not use abrasive cleaning liquids. For removing stains we advise Duravit acrylic place mat Art.-No. 790301 00 0 00 00.

(F)

Produits d'entretien pour surfaces acryliques.

En règle générale, l'acryl s'entretient à l'aide d'un chiffon doux et d'eau.

Évitez tout produit abrasif

Pour un nettoyage périodique ou pour retirer des taches rebelles, un encrassement tenace se nettoie avec de l'eau chaude et un produit liquide de lave vaisselle, lessive.

(NL)

Onderhoud van Duravit acrylbaden-oppervlaktereiniging

In de regel laat acryl zich makkelijk met een zachte doek en wat water reinigen. Schuurmiddelen zijn in elk geval te vermijden.

Voor de periodieke basisreiniging en om hardnekkige vlekken te verwijderen, kan u de Duravit Acryl Onderhoudsset Art.-Nr. 790301 00 0 00 00 gebruiken. Sterke verontreinigingen kunnen ook met warm water en een vloeibaar reinigingsmiddel, afwasmiddel of zeepsop verwijderd worden.

(I)

Manutenzione delle superfici delle vasche acriliche di Duravit

Normalmente l'acrilico va pulito con un panno umido e acqua. Evitare assolutamente le sostanze abrasive.

Per un'occasionale pulizia profonda o per eliminare le macchie più resistenti consigliamo di utilizzare il detergente per acrilico Duravit, cod. art. 790301 00 0 00 00. I depositi di sporco più resistenti possono essere eliminati anche con acqua calda e normali detersivi, detersivi per lavastoviglie o acqua saponata.

(E)

Cuidados de la superficie de la bañera de acrílico de Duravit

Bajo condiciones normales puede limpiarse el acrílico de forma fácil con un paño suave y húmedo. No aplicar nunca sustancias abrasivas.

Para una limpieza a fondo y para quitar manchas recomendamos también el kit de mantenimiento con nº de artículo 790301 00 0 00 00. La suciedad resistente puede eliminar también con agua caliente y un limpiador multiusos, lavavajillas o lejía.

Kalkflecken

Kalkablagerungen lassen sich sehr einfach mit Branntweinessig und Wasser entfernen, dabei aber unbedingt die Armaturen aussparen. Nach Behandlung mit klarem Wasser gut nachspülen.

Lime stain

Lime stain can be take off with brandy vinegar and water, after treatment rinse with clear water.

Trace de calcaire

Le tartre s'élimine simplement avec du vinaigre de vin, éviter néanmoins de déborder sur les touches de commande. Après traitement rincer copieusement à l'eau claire.

Kalkvlekken

Kalkafzettingen kan men zeer eenvoudig met een beetje wijnazijn en water verwijderen, hierbij moet men er wel op achten het kraanwerk niet met deze producten te behandelen. Na de behandeling goed naspoeien met zuiver water.

Macchie di calcare

I depositi di calcare sulla vasca si eliminano facilmente con acqua e aceto, da non utilizzare però per la rubinetteria. Dopo il trattamento risciacquare con acqua pulita.

Manchas de cal

Las deposiciones de cal pueden ser fácilmente eliminadas con vinagre y agua teniendo cuidado de no aplicarlo a la grifería. Después de la aplicación aclarar con abundante agua corriente.

Beschädigungen

Reinigungsmittel die nicht von DURAVIT empfohlen werden, können zu Beschädigungen der Wanne oder des Whirlsystems führen. Kratzer und andere oberflächliche Beschädigungen lassen sich am besten mit dem Duravit Pflege- und Reparaturset, Art.-Nr. 790302 00 0 00 00 beseitigen.

Damage

Cleaning materials offer than those recommended by Duravit can cause damage to the bath and whirlpool. Scratches and other superficial damage can be corrected using Duravit repair set Art.-No. 790302 00 0 00 00.

Domages

Utiliser des produits d'entretien non conseillés par Duravit peut conduire à la détérioration de la baignoire ou du système bainé. Pour réparer les rayures ou autres dégâts de surface, utiliser le set de réparation Duravit 790302 00 0 00 00.

Beschadigingen

Reinigingsmiddelen die niet door DURAVIT aanbevolen werden, kunnen tot beschadiging van het bad of het whirlsysteem leiden. Krassen en andere oppervlatebeschadigingen kan met het best met de Duravit Onderhouds- en Reparatieset, Art.-Nr. 790302 00 0 00 00 verwijderen.

Danni

I detersivi non consigliati da DURAVIT possono provocare danni alla vasca o al sistema idromassaggio. Per eliminare graffi e altri danni superficiali utilizzare il set di manutenzione e riparazione di Duravit, cod. art. 790302 00 0 00 00.

Desperfectos

Los productos de limpieza que no son recomendados por DURAVIT puede ocasionar desperfectos en la bañera o la bañera de hidromasaje. Arañazos y otros desperfectos superficiales pueden ser eliminados con el kit de mantenimiento y reparación de Duravit nº de artículo. 790302 00 0 00 00.

BEDIENUNGSANLEITUNG

OPERATING INSTRUCTIONS

NOTICE D'UTILISATION

BEDIENINGSHANDLEIDING

ISTRUZIONI D'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

COMBI E
JET E

(D)

Desinfektion des Whirlsystems

Duravit Whirlsysteme sind serienmäßig mit einer aufwändigen Restwasserentleerung ausgestattet. Zusätzlich trocknet etwa zehn Minuten nach Ablassen des Wassers das Airsystem die Wanne (nur Combi E). Dabei befreit das Gebläse für einige Minuten die Airleitungen von Wasserresten.

(GB)

Disinfection of the Whirlsystem

Duravit Whirlpools feature full system drainage. Additionally the Airsystem dries the tub ten minutes after draining the water (only Combi E). Thereby for several minutes the blower cleans up the airpipes of water residua.

(F)

Désinfection du système balnéo

Tous les systèmes balnéo Duravit sont équipés d'origine, en série, d'un système de vidange totale des tuyauteries. Par ailleurs une routine est activée une dizaine de minutes après la vidange de la baignoire et purge le système Air (concerne uniquement le Combi E). L'eau résiduelle est pulsée par l'action de la turbine en fonctionnement.

(NL)

Desinfektion des Whirlsystems

Duravit whirlsystemen zijn standaard met een restwaterlediging uitgerust. Bovendien droogt na ongeveer tien minuten na het weglopen van het water het airsysteem de buizen (enkel Combi E). Zo verdwijnt na ongeveer 2 minuten elk spoor van water in de luchtleidingen.

Problembehandlung

Schaumbildung:

1. Schließen Sie den Luftregler (Drehung im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag).
2. Sind Seife oder Shampoo im Badewasser enthalten, ist die Wanne mit frischem Wasser zu befüllen.

Whirlsystem startet nicht:

1. Prüfen Sie, ob der Hauptschalter im Bad angeschaltet ist
2. Prüfen Sie, ob die Hauptsicherung eingeschaltet ist.
3. Prüfen Sie, ob der Fehlerstromschalter ausgelöst hat.

Error correction

Foam:

1. Close the air regulator by turning clockwise until stop.
2. Replace water until clear.

Whirlsystem cannot be activated:

1. Insure separate mains switch in your bathroom is in "on" position.
2. Insure mains switch is "on" position.
3. Insure automatic circuit breaker is released.

Traitement des incidents

Formation de mousse :

1. Couper l'arrivée d'air. Tourner le volant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en butée.
2. En cas de présence de savon ou de shampooings dans l'eau, vi danger et remplir à nouveau.

Le système balnéo ne s'enclenche pas :

1. Vérifier l'interrupteur principal.
2. Vérifier le disjoncteur.
3. Vérifier le disjoncteur différentiel.

Problemaffhandeling

Overdreven schuimproductie:

1. De luchtregelaar sluiten (in wijzerzin draaien tot op het nulpunt)
2. Wanneer zeep en/of shampoo in het water aanwezig zijn, het bad met zuiver water vullen

Systeem start niet:

1. Controleer of de hoofdschakelaar in de badkamer aan staat.
2. Controleer of de hoofdzekering ingeschakeld is.
3. Controleer of de aardbeveiliging in werking getreden is.

BEDIENUNGSANLEITUNG**OPERATING INSTRUCTIONS****NOTICE D'UTILISATION****BEDIENINGSHANDLEIDING****ISTRUZIONI D'USO****MANUAL DE INSTRUCCIONES**

COMBI E

JET E

(I)

Disinfezione del sistema idromassaggio

I sistemi idromassaggio Duravit sono dotati di serie di un sistema di svuotamento dell'acqua residua. Inoltre, circa 10 minuti dopo aver scaricato l'acqua il sistema ad aria asciuga la vasca (solo per Combi E). In seguito, il soffiante si aziona per alcuni minuti e libera i tubi dall'acqua residua.

(E)

Desinfección del sistema de hidromasaje

Los sistemas de hidromasaje de Duravit están equipados de serie con un vaciado del agua restante. Adicionalmente, el sistema de aire seca la bañera, aproximadamente 10 minutos después de vaciarla (solo en Combi E). De esta forma, la bomba de aire expulsa durante algunos minutos los restos de agua de la tubería de aire.

Risoluzione dei problemi

Formazione di schiuma:

1. Chiudere il regolatore dell'aria (ruotarlo in senso orario fino al suo arresto)
2. Se nell'acqua sono contenuti sapone o shampoo, svuotare la vasca e riempirla con acqua pulita.

Il sistema idromassaggio non parte:

1. Controllare che l'interruttore principale sia stato inserito.
2. Controllare che il dispositivo di sicurezza primario sia acceso.
3. Controllare che non sia scattato il salvavita.

Soluciones para problemas

Formación de espuma

1. Cierre el regulador de aire (giro en sentido reloj hasta el tope).
2. Si el jabón o el champú están en el agua, hay que rellenar la bañera nuevamente con agua.

La bañera de hidromasaje no se pone en marcha.

1. Compruebe si el interruptor principal en el baño esta conectado.
2. Compruebe si el fusible principal está conectado.
3. Compruebe si se ha disparado el fusible térmico.

Duravit AG
Werderstr. 36
78132 Hornberg
Germany
Phone +49 78 33 70 0
Fax +49 78 33 70 289
info@duravit.de
www.duravit.de

